



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului Adicional la Acordul de cooperare între Guvernele Statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre privind combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kiev, la 15 martie 2002

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului Adicional la Acordul de cooperare între Guvernele Statelor participante la Cooperarea economică a Mării Negre privind combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kiev, la 15 martie 2002, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.3 din 09.01.2003,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Protocolului Adicional, semnat la Kiev, la 15 martie 2002, la Acordul de cooperare între guvernele statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre privind combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kerkyra, la 2 octombrie 1998, ratificat prin Legea nr. 6/2002.

Raportat la natura reglementării și nivelul la care a fost convenit, Protocolul face parte din categoria înțelegerilor internaționale care, potrivit art. 4 alin.(1) din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, după semnare, se supun Parlamentului pentru ratificare prin lege.

Proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. Sub aspectul respectării normelor de tehnică legislativă la întocmirea proiectului de lege, semnalăm următoarele:

Titlul și articolul unic nu răspund exigențelor prevederilor art.36 alin.(2) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă

pentru elaborarea actelor normative, întrucât nu cuprind mențiunile necesare privind locul și data semnării Acordului de bază și nici nu indică actul de ratificare al acestuia.

Pentru acest motiv, propunem ca titlul să aibă următoarea redactare:

"Lege pentru ratificarea Protocolului Adițional, semnat la Kiev, la 15 martie 2002, la Acordul de Cooperare între guvernele statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre, privind combaterea criminalității, în special în formele ei organizate, semnat la Kerkyra, la 20 octombrie 1998".

Pentru un plus de rigoare normativă și aplicarea art.36 alin.(2) din Legea nr.24/2000, precum și pentru a asigura uniformitatea dintre titlu și partea dispozitivă, propunem ca textul articolului unic să fie redactat astfel:

"Articol unic. - Se ratifică Protocolul Adițional, semnat la Kiev la 15 martie 2000, la Acordul de cooperarea între guvernele statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre, privind combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kerkyra, la 2 octombrie 1998, ratificat prin Legea nr.6/2000."

3. În ceea ce privește textul Protocolului adițional, semnalăm următoarele:

a) Pentru o redactare mai clară a paragrafului al doilea al preambulului, propunem reformularea lui astfel: "În conformitate cu prevederile Articolelor 2, 4, 5 (pct.10) și 6 ale Acordului ...".

b) La art.2 pct.2 ar fi trebuit să se evite repetarea cuvântului "rețea" pentru că formularea "Obiectivele Rețelei sunt ... să constituie o rețea ..." poate induce confuzie.

Întrucât în ambele cazuri ar putea fi vorba despre o traducere neadecvată din limba engleză, propunem să se verifice în textul original și să se reformuleze în mod corespunzător.

c) Mențiunea "Conform cu originalul" de pe ultima pagină a Memorandumului este greșită, pentru că nu există un text original în limba română al Protocolului; ar fi trebuit să se spună "Traducere oficială/autorizată din limba engleză".

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU


București

Nr. 40/10.01.2003